EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

23.11.2006 PE 380.845v01-00

TARKISTUKSET 5-80

Lausuntoluonnos **(PE 380.583v01-00)**
Rainer Wieland
muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen tähtäävistä rikosoikeudellisista toimenpiteistä

Ehdotus direktiiviksi (KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD))

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 5

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta pyytää asiasta vastaavaa oikeudellisten asioiden valiokuntaa esittämään komission ehdotuksen hylkäämistä.

Or. en

Perustelu

Kuten senaatin puhemiehen Y.E.M.A. Timmerman-Buckin ja edustajainhuoneen puhemiehen F.W. Weisglasin 3. heinäkuuta 2006 lähettämässä kirjeessä todettiin, Alankomaiden kummatkin kamarit ovat tulleet siihen johtopäätökseen, että yhteisölle ei ole annettu toimivaltaa ehdotetun toimen tarkoituksen suhteen. Kummatkin kamarit ovat – virallisesti – kuitenkin tutkineet tämän ehdotuksen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen kannalta ja tulleet siihen tulokseen, että ehdotus ei ole niiden mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 6

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta pyytää asiasta vastaavaa oikeudellisten asioiden valiokuntaa esittämään komission ehdotuksen hylkäämistä.

Or. en

Perustelu

On kyseenalaista, soveltuuko Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 95 artikla tässä tapauksessa oikeusperustaksi. Lisäksi on kyseenalaista, voidaanko tällä ehdotuksella päästä tavoitteeseen eli rikosoikeudellisten säännösten lähentämiseen, jotta sisämarkkinoilla voidaan tehokkaasti torjua väärentämistä ja tavaroiden laitonta valmistamista. Teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta annetussa direktiivissä 2004/48/EY säädetään jo menettelyistä, ratkaisuista ja yksityisoikeudellisista ja hallinnollisista toimenpiteistä kyseisten oikeuksien toteuttamista varten. Kaikki jäsenvaltiot eivät ole kuitenkaan vielä panneet direktiiviä täytäntöön; toistaiseksi vain 12 jäsenvaltiota on huolehtinut tämän oikeudellisen välineen toteutumisesta. Rikosoikeudellisten seuraamusten lähentämisen olisi oltava vasta viimeinen vastakeino, ensin olisi lähennettävä yksityisoikeudellisia ja hallinnollisia menettelyjä. Siksi on erittäin tärkeää, että direktiivi 2004/48/EY pannaan täytäntöön ennen minkään uuden aloitteen käynnistämistä.

Luonnos Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselmaksi

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 7
Johdanto-osan -1 a viite (uusi)

– ***on samaa mieltä Alankomaiden hallituksen kanssa, joka korosti heinäkuussa 2006, että tavaroiden laittoman valmistamisen torjuntaan tarvittavia oikeusvälineitä on jo käytettävissä, ja joka hylkäsi tämän direktiivin pitäen sitä tarpeettomana korostaen lisäksi, ettei komissiolla ole toimivaltaa sellaisen direktiiviehdotuksen tekemiseen, jossa kriminalisoidaan teollis- ja tekijänoikeuksien rikkominen***.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 8
Johdanto-osan -1 b viite (uusi)

– ***on samaa mieltä Alankomaiden parlamentin kanssa, joka katsoo, ettei kyseiselle direktiiville ole selkeää tarvetta ja että komissio tulkitsee väärin Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 antamaa tuomiota laajentaessaan lainsäädännöllistä toiminta-alaansa koskemaan aluetta, jolla sillä ei ole toimivaltaa.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 9
Johdanto-osan -1 c viite (uusi)

– ***muistuttaa Alankomaiden hallituksen heinäkuussa 2006 antamasta lausunnosta, että tavaroiden laittoman valmistamisen torjuntaan tarvittavia oikeusvälineitä on jo käytettävissä, ja hylkää tämän direktiivin pitäen sitä tarpeettomana korostaen lisäksi, ettei komissiolla ole toimivaltaa sellaisen direktiiviehdotuksen tekemiseen, jossa kriminalisoidaan teollis- ja tekijänoikeuksien rikkominen,***

Or. en

Perustelu

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen äskettäin antaman tuomion seurauksena (asia C-176/03) komissio ehdottaa direktiiviä teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen tähtäävistä rikosoikeudellisista toimenpiteistä. Komission ehdotus perustuu EY:n perustamissopimuksen 95 artiklaan.

Oikeusasioiden valiokunnan toimivallasta riippumatta on painavia syitä tuntea vakavaa huolta siitä, että tiedonannossaan KOM(2005)0583 komissio esittää väljän tulkinnan mainitusta tuomiosta, ja näin ollen tuntea vakavaa huolta myös ehdotuksen oikeusperustasta.

Ehdotus direktiiviksi

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 10
Otsikko

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen tähtäävistä rikosoikeudellisista toimenpiteistä	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen ***väärentämisen ja tavaroiden laittoman valmistamisen torjunnassa*** tähtäävistä rikosoikeudellisista toimenpiteistä

Or. en

Perustelu

Direktiivin otsikon on oltava sen soveltamisalan mukainen, ja se on rajattava tavaroiden laittoman valmistamiseen ja tavaramerkkiväärennöksiin TRIPS-sopimuksen ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 176/03 asettamien rajojen mukaisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 11
Johdanto-osan 5 kappale

(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Direktiivin säännöksiä olisi täydennettävä riittävän varoittavilla rikosoikeudellisilla säännöksillä, jotka ovat sovellettavissa koko yhteisön alueella. Tiettyjen rikosoikeudellisten säännösten lähentäminen on tarpeen, jotta sisämarkkinoilla voidaan tehokkaasti torjua väärentämistä ja tavaroiden laitonta valmistamista. Yhteisön lainsäätäjä on toimivaltainen toteuttamaan tarvittavat rikosoikeudelliset toimenpiteet varmistaakseen, että sen teollis- ja tekijänoikeuksien suojaamisen alalla antamat säännökset ovat tehokkaita.***	(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Kyseiset toimenpiteet ja oikeussuojatoimet on pantava täysipainoisesti täytäntöön ennen kuin uusia toimenpiteitä ja oikeussuojakeinoja kehitetään.***

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 12
Johdanto-osan 5 kappale

(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Direktiivin***	(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Direktiivi 2004/48/EY***

säännöksiä olisi täydennettävä riittävän varoittavilla rikosoikeudellisilla säännöksillä, jotka ovat sovellettavissa koko yhteisön alueella. Tiettyjen rikosoikeudellisten säännösten lähentäminen on tarpeen, jotta sisämarkkinoilla voidaan tehokkaasti torjua väärentämistä ja tavaroiden laitonta valmistamista. Yhteisön lainsäätäjä on toimivaltainen toteuttamaan tarvittavat rikosoikeudelliset toimenpiteet varmistaakseen, että sen teollis- ja tekijänoikeuksien suojaamisen alalla antamat säännökset ovat tehokkaita.	***on pantava täysipainoisesti täytäntöön ennen kuin uusia toimenpiteitä ja oikeussuojakeinoja kehitetään.***

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 13
Johdanto-osan 7 kappale

(7) Olisi suotavaa lähentää erityisesti säännöksiä rikoksia tehneille tai niistä vastuussa oleville luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille määrättävistä rangaistuksista. Lähentäminen koskisi vankeus- ja sakkorangaistuksia sekä menetetyksi tuomitsemista.	***Poistetaan.***

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 14
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 15
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Yleisen oikeuspolitiikan syyt puoltavat kappaleen poistamista, koska sen voidaan katsoa merkitsevän rikosoikeudellisten syytteiden yksityistämistä yksittäisten sidosryhmien eduksi. Demokraattisissa yhteiskunnissa vallitsevat oikeusvaltion periaatteet, ja valtiovallalla on oikeutetusti monopoli voimankäyttöön. Yksityisillä osapuolilla ei ole oikeutta ryhtyä rikosoikeudellisiin syytetoimiin muiden kansalaisten tekemiä oikeudenloukkauksia vastaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 16
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.	***Poistetaan.***

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 17
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa, vaikka rikoksen uhri ei	***Poistetaan.***

tekisi ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.

Or. en

Perustelu

Rikostutkinnasta vastaavien viranomaisten ei pitäisi voida toimia omasta aloitteestaan ennen oikeuksien omistajan valitusta, koska lisenssijärjestelyitä ei julkaista ja koska oikeuksien omistajalla on ensisijainen oikeus luovuttaa oikeutensa haluamallaan tavalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 18
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa, vaikka rikoksen uhri ei tekisi ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.	***Poistetaan.***

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 19
Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

	(9 a) Euroopan unionin perusoikeuskirjassa määriteltyjä oikeuksia olisi kunnioitettava täydellisesti rikosten ja rangaistusseuraamusten määrittämisen, tutkinnan sekä oikeudenkäynnin yhteydessä.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 20
Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)

	(10 a) Yksittäisten henkilöiden välillä tapahtuvan ei-kaupallisen aineiston jakamisen ei katsota kuuluvan direktiivin soveltamisalaan.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Rainer Wieland

Tarkistus 21
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.	Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.
Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.	***Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat vähintään seuraavat teollis- ja tekijänoikeudet:*** ***a) tekijänoikeus,*** ***b) tekijänoikeuden lähioikeudet,*** ***c) tietokannan valmistajan sui generis -oikeus,*** ***d) puolijohdetuotteiden piirimallien luojan oikeudet,*** ***e) tavaramerkkioikeudet,*** ***f) mallioikeudet*** ***g) patenttioikeudet, mukaan lukien lisäsuojatodistuksista johtuvat oikeudet*** ***h) maantieteelliset merkinnät*** ***i)käyttömallioikeudet*** ***j)kasvinjalostajanoikeudet*** ***k) toiminimet, kun ne on suojattu yksinoikeudella asianomaisessa kansallisessa oikeudessa,***

Or. de

Perustelu

Käsiteltävänä olevan direktiivin soveltamisala on määriteltävä täsmällisemmin, jotta tavoitteena oleva parempi, avoimempi ja ymmärrettävämpi lainsäädäntötyö toteutuisi.

Komission tehtäviin ei voi kuula se, että se sivuuttaisi lainsäädäntövallan käyttäjän pelkästään ilmoittamalla käsityksensä näin kauaskantoisten direktiivien tulkinnasta.

Direktiivin 2004/48/EY 2 artiklaan perustuvan luettelon ansiosta asiasta vastaava valiokunta voi poistaa konkreettisia yksittäisiä aloja soveltamisalasta, jos se katsoo tämän tarpeelliseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 22
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään ***teollis- ja tekijänoikeuksien*** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.	Tässä direktiivissä säädetään ***tekijänoikeuksien ja tavaramerkkioikeuksien*** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä ***siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä***.
Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.	

Or. en

Perustelu

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ratkaisu asiassa C-176/03 ei ainakaan mahdollista yhteisön lainsäädäntöä pidemmälle menemistä. Komission perusteluissa ainoastaan mainitaan tekijänoikeuspiratismi ja tavaramerkkiväärennösten kauppa. Soveltamisala on rajoitettava näihin kahteen kysymykseen. Tämä vastaa TRIPS-sopimusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 23
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään ***teollis- ja tekijänoikeuksien*** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.	Tässä direktiivissä säädetään ***tekijänoikeuksien ja tavaramerkkioikeuksien*** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä ***siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä***.
Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.	

Or. en

Perustelu

Direktiivin soveltamisala on rajattava tekijänoikeuspiratismiin ja tavaramerkkiväärennöksiin TRIPS-sopimuksen ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 antamassa tuomiossa asetettujen rajoitusten mukaisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 24
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään ***teollis- ja tekijänoikeuksien*** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.	Tässä direktiivissä säädetään ***tekijänoikeuksien ja tavaramerkkioikeuksien*** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä ***siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä***.
Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.	

Or. en

Perustelu

Tuomioistuimen päätöstä olisi noudatettava Asiassa C-176/03 annettu ratkaisu ei mahdollista yhteisön lainsäädäntöä pidemmälle menemistä. Komissio keskittyy tekijänoikeuspiratismiin ja tavaramerkkiväärennöksiin kahtena merkittävän kysymyksenä, jotka pyritään ratkaisemaan tällä direktiivillä. Soveltamisala on rajoitettava näihin kahteen kysymykseen. Tämä vastaa TRIPS-sopimusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 25
1 artiklan 1 kohta

Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien ***noudattamisen varmistamiseksi*** tarvittavista toimenpiteistä.	Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien ***loukkaamisen torjumiseksi ja ehkäisemiseksi*** tarvittavista toimenpiteistä***, kun menettely on harkittua ja tapahtuu kaupallisessa laajuudessa***.

Or. en

Perustelu

Tämä tarkistus palauttaa TRIPS-sopimuksen 61 artiklassa käytetyn sanamuodon, johon ehdotus perustuu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 26
1 artiklan 2 kohta

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.	***Direktiivi yhdenmukaistaa mainitut rikosoikeudelliset toimenpiteet EU:n tasolla tapauksissa, joissa se on välttämätöntä rikollisen järjestön harjoittaman teollis- ja tekijänoikeuksien tahallisen loukkaamisen torjumiseksi, sekä tapauksissa, joissa mainittu toiminta uhkaa kansanterveyttä tai turvallisuutta***.

Or. en

Perustelu

Tämä tarkistus palauttaa TRIPS-sopimuksen 61 artiklassa käytetyn sanamuodon. Tämä ehdotus perustuu mainittuun artiklaan. Patenttioikeuden loukkaus tuotteiden legitiimin kehittämisen yhteydessä normaalin liiketoiminnan puitteissa eroaa selvästi petoksellisesta ja tarkoituksellisesta väärentämisestä ja tavaroiden laittomasta valmistamisesta. Patenttioikeuden loukkaukset voidaan käsitellä siviilioikeuden puitteissa, eikä patenttioikeuksien loukkaajia pitäisi rinnastaa väärentäjien ja tavaroita laittomasti valmistavien kaltaisiin rikollisiin. Patenttioikeuden loukkaamisen yhteydessä tämä ehdotus olisi ristiriidassa jäsenvaltioiden siviilioikeudellisen käytännön kanssa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 27
1 artiklan 2 a kohta (uusi)

	Direktiiviä ei sovelleta etenkään sellaisiin teollis- ja tekijänoikeuksien loukkauksiin, jotka kytkeytyvät:
	- patentteihin, hyödyllisyysmalleihin ja lisäsuojatodistuksiin
	– alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuontiin, jotka on markkinoitu kolmannen maan oikeuksien haltijan

suostumuksella.

Or. en

Perustelu

Direktiivin soveltamisala on rajattava tekijänoikeuspiratismiin ja tavaramerkkiväärennöksiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 28
1 artiklan 2 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä säädettyjä toimenpiteitä sovelletaan vain tahallisiin tuoteväärennöksiin ja tekijänoikeuspiratismiin, mainitun kuitenkaan vaikuttamatta jäsenvaltioissa jo sovellettaviin toimenpiteisiin.

Or. en

Perustelu

Patenttioikeuden loukkaus tuotteiden legitiimin kehittämisen yhteydessä normaalin liiketoiminnan puitteissa eroaa selvästi petoksellisesta ja tarkoituksellisesta väärentämisestä ja tavaroiden laittomasta valmistamisesta. Patenttioikeuden loukkaukset voidaan käsitellä siviilioikeuden puitteissa, eikä patenttioikeuksien loukkaajia pitäisi rinnastaa väärentäjien ja tavaroita laittomasti valmistavien kaltaisiin rikollisiin. Patenttioikeuden loukkaamisen yhteydessä tämä ehdotus olisi ristiriidassa jäsenvaltioiden siviilioikeudellisen käytännön kanssa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 29
1 artiklan 2 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä säädettyjä toimenpiteitä sovelletaan vain tahallisiin, kaupallisiin ja tarkoituksellisiin tuoteväärennöksiin ja tekijänoikeuspiratismiin, mainitun kuitenkaan vaikuttamatta jäsenvaltioissa jo sovellettaviin toimenpiteisiin.

Or. en

Perustelu

Koska kyseessä on arkaluonteinen ja merkittävä asia, rikoksen määritteleminen on erittäin tärkeää.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 30
1 artiklan 2 b kohta (uusi)

Laillisesti hankitun sisällön voittoa tavoittelematon vaihtaminen yksittäisten henkilöiden välillä jätetään tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

Or. en

Perustelu

Direktiivissä olisi tehtävä selväksi, että jos yksittäiset henkilöt vaihtavat laillisesti hankittua sisältöä voitotta, asiasta ei koidu rikosoikeudellisia seuraamuksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 31
1 artiklan 2 b kohta (uusi)

Sisällön voittoa tavoittelematon vaihtaminen yksittäisten henkilöiden välillä jätetään tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Rainer Wieland

Tarkistus 32
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa mielessä' tehtävillä toimilla tarkoitetaan toimia,

joiden toistuvalla suorittamisella pyritään hankkimaan tuloja tietyksi aikaa ja tietyssä mitassa.

Or. de

Perustelu

Termi "kaupallisessa mielessä" on keskeinen rikoksen määrittelemiseksi. Se on määriteltävä tarkasti. Lisäksi lähtökohtana on oltava, että rikoksentekijä pyrkii

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 33
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'loukkauksella' tarkoitetaan loukkaamista, jossa oikeuksia loukkaavaan nimikkeeseen sisällytetään suojatun tuotteen tai tunnusmerkin luonteenomaisia elementtejä muuttamattomalla tavalla.

Or. en

Perustelu

On olennaista määritellä rikos tarkasti. Tekijänoikeuksia koskevien rikosoikeudellisten seuraamusten yhdenmukaistaminen on rajoitettava tapauksiin, joissa piratismi on ilmeistä. Tulkinnanvaraisissa tapauksissa, erityisesti kysymyksissä, jotka koskevat suojelun laajuutta samanlaisuuden suhteen, siviilioikeudelliset seuraamukset ovat riittäviä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 34
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa tapahtuva loukkaus' tarkoittaa teollis- ja tekijänoikeuksien voittoa tavoittelevaa loukkaamista, joka aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota asianomaisten oikeuksien haltijalle.

Or. en

Perustelu

Vaikka ehdotuksen tarkoituksena on kriminalisoida vain kaupallisessa laajuudessa tapahtuva loukkaaminen (3 artikla), käsitettä ei määritellä; selkeä määritelmä on välttämätön oikeudellisen epävarmuuden välttämiseksi. Vaikka "kaupallista laajuutta" ei määritellä TRIPS-sopimuksessa, mainitun käsitteen käyttäminen koko sopimustekstissä, sekä TRIPS-sopimuksen neuvotteluprosessin analyysi selventävät määritelmää.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 35
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa' tehtävillä toimilla tarkoitetaan suoraa tai epäsuoraa taloudellista tai kaupallista etua varten toteutettavia toimia tai toimia, joita toteutetaan sellaisessa laajuudessa, että niistä saattaa aiheutua merkittävää välitöntä tappiota oikeuksien haltijalle.

Or. en

Perustelu

Termi "kaupallisessa mielessä" on keskeinen rikoksen määrittelemiseksi. Se on määriteltävä tarkasti. Sen täytyy kattaa sekä taloudellisessa ja kaupallisessa mielessä tehdyt teot että laajan mittakaavan – eli muuhun kuin yksittäiseen tai henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitetun – vakavan piratismin, josta ei välttämättä koidu taloudellista etua tekijälle, mutta joka saattaa aiheuttaa konkreettista haittaa oikeuksien haltijalle.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 36
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa' tehtävillä toimilla tarkoitetaan kaupallista toimintaa, jolla pyritään hankkimaan suoraa taloudellista voittoa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 37
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa' tehtävillä toimilla tarkoitetaan kaupallista toimintaa, jolla pyritään hankkimaan voittoa.

Or. en

Perustelu

Rikos on määriteltävä täsmällisesti. "Kaupallisessa laajuudessa" -ilmaus ei ole riittävän selvä. Kyseessä on oltava toiminta, jonka avulla kyetään päättelemään tietty tarkoitus, koska tuomarit eivät pysty lukemaan tarkoitusperiä pelkästään ajatuksista. Sanamuoto perustuu Max Planck -instituutin suosituksiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 38
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' tarkoitetaan kyseisten oikeuksien tahallista ja tietoista loukkaamista.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 39
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa tapahtuvalla loukkauksella' tarkoitetaan teollis- ja tekijänoikeuksien voittoa tavoittelevaa loukkaamista, joka aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota asianomaisten oikeuksien haltijalle.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 40
2 artiklan 1 c kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa tapahtuvalla loukkauksella' tarkoitetaan voittoa tavoittelevaa kaupallista toimintaa, joka aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota oikeuksien haltijalle.

Or. en

Perustelu

Tässä muutetaan "voittoa tavoittelevaa loukkaamista" muotoon "voittoa tavoittelevaa kaupallista toimintaa". Sekä sana "tavoittelevaa" että sana "toimintaa" tarvitaan, koska aikeista ei voi olla varma, jos siihen ei liity toimintaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 41
2 artiklan 1 c kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkaamisella' tarkoitetaan kyseisten oikeuksien tahallista ja tietoista loukkaamista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 42
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ***jokainen*** teollis- tai *tekijänoikeuden* harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, ***tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen*** määritellään rikokseksi	Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että teollis- tai *tekijänoikeuksien* harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, määritellään rikokseksi.

Or. en

Perustelu

Avunantoa ja yllyttämistä koskevat rikosoikeudelliset seuraamukset on varattava vain vakavammille rikoksille; avunannosta ja yllyttämistä rankaiseminen voisi olla suhteetonta teollis- ja tekijänoikeuksien tapauksissa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 43
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ***jokainen teollis- tai*** tekijänoikeuden harkittu loukkaus***, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen*** määritellään rikokseksi	Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tekijänoikeuden harkittu loukkaus määritellään rikokseksi ***seuraavien edellytysten täyttyessä kumulatiivisesti:***
	(a) kopio on muuttamaton;
	(b) kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton tavoittelemiseksi;
	(c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota;
	(d) asianomaista tekijänoikeutta loukataan tahallisesti ja tietoisesti.

Or. en

Perustelu

"Yritys, osallisuus ja yllyttäminen" noudattavat omaa systematiikkaansa kansallisissa oikeusjärjestelmissä. Yhteisöllä ei ole oikeutta lähentää näitä järjestelmiä, ei edes C-176/03:n jälkeen. Direktiivi direktiiviltä etenevä lähentäminen voi tuottaa erilaisia ratkaisuja. Lopputulos olisi nykyistä sirpaloituneempi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 44
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen ***teollis- tai*** tekijänoikeuden harkittu	Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen ***kaupallisessa laajuudessa***

loukkaus***, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen*** määritellään rikokseksi.	***tapahtuva*** tekijänoikeuden harkittu loukkaus määritellään rikokseksi.

Or. en

Perustelu

Tekijänoikeus- ja tavaramerkkiloukkaukset kannattaa määritellä erikseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 45
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ***jokainen*** teollis- tai *tekijänoikeuden* harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, ***tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen*** määritellään rikokseksi.	***(1)*** Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että teollis- tai *tekijänoikeuksien* harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, määritellään rikokseksi.
	(1 a) Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tekijänoikeuden harkittu loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täyttyessä kumulatiivisesti: ***a) kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton tavoittelemiseksi;*** ***b) tarkoituksena on aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota oikeuksien haltijalle, ja;*** ***c) asianomaista tekijänoikeutta loukataan harkitusti ja tietoisesti.*** ***(1 b) Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaramerkkiin kohdistuva harkittu loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täyttyessä kumulatiivisesti:*** ***(a) merkki on samanlainen kuin samanlaisia tavaroita tai palveluita varten rekisteröity tavaramerkki;*** ***(b kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton tavoittelemiseksi;*** ***(c) tarkoituksena on aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota oikeuksien haltijalle;*** ***(d) asianomaista tavaramerkkiä loukataan***

harkitusti ja tietoisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 46
3 artiklan 1 a kohta (uusi)

Lisäksi jäsenvaltiot varmistavat, että tällaisten loukkausten yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi tapauksissa, joissa yritys, osallisuus ja yllyttäminen:

(a) tapahtuu järjestäytyneen rikollisuuden avustamisen tarkoituksessa, tai

(b) uhkaa vakavalla tavalla kansanterveyttä tai turvallisuutta.

Or. en

Perustelu

Patenttioikeuden loukkaus tuotteiden legitiimin kehittämisen yhteydessä normaalin liiketoiminnan puitteissa on erotettava selvästi (monessa tapauksessa rikollisten järjestöjen harjoittamasta) petoksellisesta ja tarkoituksellisesta väärentämisestä ja tavaroiden laittomasta valmistamisesta. Avustamista ja yllyttämistä koskevat rikosoikeudelliset seuraamukset on varattava vain vakavammille rikoksille; osallisuudesta ja yllyttämistä rankaiseminen voisi olla suhteetonta teollis- ja tekijänoikeuksien tapauksissa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 47
3 artiklan 1 b kohta (uusi)

Rikosoikeudellisia seuraamuksia ei sovelleta sellaisten alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuontiin, jotka on markkinoitu kolmannen maan oikeuksien haltijan suostumuksella.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 48
3 artiklan 1 a kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaramerkkiin kohdistuva harkittu loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täyttyessä kumulatiivisesti:

(a) merkki on samanlainen kuin samanlaisia tavaroita tai palveluita varten rekisteröity tavaramerkki;

(b kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton tavoittelemiseksi;

(c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää tappiota; ja

(d) asianomaista tavaramerkkiä loukataan harkitusti ja tietoisesti.

Or. en

Perustelu

Artiklan a alakohta vastaa yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 1 artiklaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 49
3 artiklan 1 a kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen tavaramerkkiin kohdistuva harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa ja käyttämällä merkkiä, joka on samanlainen kuin samanlaisia tavaroita tai palveluita varten rekisteröity tavaramerkki, määritellään rikokseksi.

Or. en

Perustelu

Tekijänoikeus- ja tavaramerkkiloukkaukset kannattaa määritellä erikseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 50
3 artiklan 1 b kohta (uusi)

Rikosoikeudellisia seuraamuksia ei sovelleta sellaisten alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuontiin, jotka on markkinoitu EU:hun kuulumattoman maan oikeuksien haltijan suostumuksella.

Or. en

Perustelu

EU:hun kuulumattoman maan oikeuksien haltijan suostumuksella tapahtuva alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuonti ei merkitse piratismia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Guardans Cambó

Tarkistus 51
3 artiklan 1 b kohta (uusi)

Rikokseksi määritellään myös tässä artiklassa tarkoitetun loukkauksen yritys, järjestäminen ja johtaminen sekä osallisuus, avunanto ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen.

Or. en

Perustelu

Kaikkia tällaisiin loukkauksiin osallistuvia tekoja olisi myös pidettävä rikoksina.

Tarkistuksen esittäjä(t): Rainer Wieland

Tarkistus 52
3 a artikla (uusi)

3 a artikla

(1) Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että oikeushenkilöt voidaan saattaa vastuuseen 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista, jotka on oikeushenkilön hyväksi tehnyt joko yksin tai oikeushenkilön toimielimen jäsenenä toimien henkilö, jonka johtava asema oikeushenkilössä perustuu

a) valtaan edustaa oikeushenkilöä, tai;

b) valtuuksiin tehdä päätöksiä oikeushenkilön puolesta, tai;
c) valtuuksiin harjoittaa valvontaa oikeushenkilössä.
(2) Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tilanteiden lisäksi kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen, jos 1 kohdassa tarkoitettu henkilö on laiminlyönyt ohjaus- tai valvontatehtävänsä siten, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on voinut syyllistyä 3 artiklassa tarkoitettuun rikokseen oikeushenkilön hyväksi.
(3) Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään oikeushenkilön vastuusta, ei estä rikosoikeudellisia menettelyjä sellaisia luonnollisia henkilöitä vastaan, jotka syyllistyvät johonkin 3 artiklassa tarkoitettuun rikokseen, avustavat siinä tai yllyttävät siihen.
(4) Tässä direktiivissä tarkoitetaan 'oikeushenkilöllä' mitä tahansa yhteisöä, jolla on oikeushenkilön asema sovellettavan lain nojalla, lukuun ottamatta valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkiseen valtaan liittyviä oikeuksiaan sekä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Or. de

Perustelu

Rikosoikeudellisessa yhteydessä tarvitaan yhdenmukaista oikeushenkilöiden käsittelyä, koska jäsenvaltioiden seuraamusjärjestelmät poikkeavat toisistaan.

Ehdotettu teksti perustuu järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseksi tehtävää puitepäätöstä koskevaan neuvoston ehdotukseen (2005/003 (CNS) 8496/1/06.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 53
4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista ***seuraavat*** seuraamukset***:***	Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista seuraamukset***, jotka ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.***
a) luonnollisille henkilöille vapausrangaistus;	
b) luonnollisille ja oikeushenkilöille:	
i) sakko,	
ii) rikoksen kohteen, rikoksentekovälineiden tai rikoksen tuottaman hyödyn tai sitä arvoltaan vastaavan omaisuuden menetetyksi tuomitseminen.	
2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:	
a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;	
b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;	
c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;	

d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,

e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,

f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;

g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.

Or. en

Perustelu

Yksityiskohtainen kuvaus rangaistuksista aiheuttaa ongelmia, koska kansalliset oikeusjärjestelmät ovat toisistaan poikkeavia. Muotoilu on yhdenmukainen 22. heinäkuuta 2003 tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) 1383/2003 kanssa. Alankomaiden parlamentti ja Englannin ja Walesin asianajajaliitto ehdottavat käytettäväksi tätä sanamuotoa. Se on tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän päätöksen mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Rainer Wieland

Tarkistus 54
4 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä ***myös seuraavia*** seuraamuksia:	2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava ***tarvittavin toimenpitein*** siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä ***vastuussa olevalle oikeushenkilölle tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia, joihin kuuluvat rikosoikeudelliset tai muut sakot ja joihin voi kuulua myös muita*** seuraamuksia***, kuten:***
a) ***teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;***	a) ***oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin tai tukiin;***
b) ***kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai***	b) ***väliaikainen tai pysyvä kielto harjoittaa liiketoimintaa;***

väliaikainen sulkeminen;	
c) ***pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;***	c) ***tuomioistuimen valvontaan asettaminen;***
d) ***asettaminen tuomioistuimen valvontaan,***	d) ***tuomioistuimen määräys purkaa oikeushenkilö;***
e) ***yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,***	e) ***rikoksen tekemiseen käytettyjen laitosten sulkeminen väliaikaisesti tai pysyvästi;***
f) ***oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;***	f) ***tuomioistuinten päätösten julkaiseminen ja***
g) ***tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.***	g) ***teollis- tai tekijänoikeuksia loukkaavan omaisuuden tuhoaminen.***

Or. de

Perustelu

Kuten tarkistuksessa 1 on perusteltu. Lisäksi on syytä todeta, että kyseisen seuraamusluettelon sisältöä ja sanamuotoa ei tarvitse keksiä uudelleen kuhunkin säädökseen. Kohdan a–e alakohdassa ehdotetut seuraamukset perustuvat järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseksi tehtävää puitepäätöstä koskevaan neuvoston tekstiin (2005/003 (CNS) 8496/1/06) ja ne täydentävät käsiteltävänä olevaa alkuperäistekstiä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 55
4 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:	***Poistetaan.***
a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;	
b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;	
c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;	

d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,

e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,

f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;

g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.

Or. en

Perustelu

Artiklan 2 kohdassa kuvatut seuraamukset on jo määritelty teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta annetussa direktiivissä 2004/48/EY.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 56
4 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;	a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen ***ja soveltuvissa tapauksissa kyseisen omaisuuden luomiseen tai tuottamiseen ensisijaisesti käytettyjen materiaalien tai elementtien takavarikoiminen tai tuhoaminen***;

Or. en

Perustelu

Selvennys.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 57
5 artikla

5 artikla	***Poistetaan.***

Seuraamusten taso

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia ja muita sakkoja, joiden suuruus on

a) enimmillään vähintään 100 000 euroa muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;

b) enimmillään vähintään 300 000 euroa 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Or. en

Perustelu

Asiassa C-176/03 tehdyn päätöksen mukaiset seuraamukset mainitaan jo 4 artiklassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 58
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan	1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan

langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.	langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa***, jos ne ovat aiheuttaneet merkittävää kvantitatiivista vahinkoa oikeuksien haltijalle*** tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. en

Perustelu

Syytteeseen asettamista olisi laajennettava myös luonnollisiin henkilöihin, jotka ovat – rikollisjärjestöön kuulumattakin – aiheuttaneet vakavaa tai merkittävää kvantitatiivista vahinkoa oikeuksien haltijalle. Muussa tapauksessa yksittäinen henkilö voisi tehdä tuhansia tekijänoikeuspiratismia merkitseviä tekoja, edistää sitä tai järjestää sen hyvin laajassa mittakaavassa eikä hänelle voitaisi asettaa rikosoikeudellisia seuraamuksia, koska hän on toiminut yksin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Bill Newton Dunn

Tarkistus 59
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos ***rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa*** tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.	1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos ***niitä pidetään vakavina rikoksina*** tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. en

Perustelu

Huolenaiheena on, että 5 artiklan soveltamisala rajautuu järjestäytyneen rikollisuuden yhteydessä tehtyihin tekoihin. "Järjestäytynyttä rikollisuutta" koskevalla rajoituksella

saatettaisiin estää todella tehokkaiden eurooppalaisten rikosoikeudellisten puitteiden luominen. Lisäksi tämä olisi uusi elementti, jota ei löydy kansallisesta lainsäädännöstä (paitsi Ranskasta) eikä WTO:n TRIPS-sopimuksesta. Teollis- ja tekijänoikeusrikoksista annettavia tuomioita koskevia ohjeita on todella tarpeen uudistaa. Tällaiset ohjeet, joista on säädetty ehdotuksessa, ovat hyödyllisiä ainoastaan, jos niitä sovelletaan kaikkiin rikkomuksiin, joista aiheutuu oikeuksien omistajille vakavaa kaupallista haittaa, riippumatta siitä, onko kyseiset rikkomukset tehty järjestäytyneen rikollisuuden piirissä. Siksi direktiiviehdotuksen 5 artiklasta olisi poistettava viittaus järjestäytyneeseen rikollisuuteen ja korvattava se viittauksella vakaviin rikoksiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Bill Newton Dunn

Tarkistus 60
5 artiklan 2 kohdan a ja b alakohta

a) enimmillään vähintään ***100 000 euroa*** muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;	a) enimmillään vähintään ***300 000 euroa*** muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;
b) enimmillään vähintään ***300 000 euroa*** 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.	b) enimmillään vähintään ***500 000 euroa*** 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Or. en

Perustelu

Komission ehdottamat enimmäissakkojen vähimmäistasot ovat liian alhaisia, jotta sakot olisivat varoittavia. Tietyissä piratismi- tai väärennöstapauksissa 100 000 euron sakko olisi tyystin riittämätön. Koska oikeushenkilöä (eli yhtiötä tai yritystä) ei voi tuomita vankeuteen ja koska sakot ovat merkittävä oikeussuojakeino, enimmäissakon tasoa on korotettava.

Tarkistuksen esittäjä(t): Bill Newton Dunn

Tarkistus 61
5 artiklan 2 a kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimet varmistaakseen, että luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden jossain toisessa jäsenvaltiossa tekemät 3 artiklan mukaiset toistuvat rikokset otetaan huomioon tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen seuraamusten tasoa määritettäessä.

Or. en

Perustelu

Jotta Euroopan unionin sisämarkkinoilla ilmenevästä piratismista ja väärennöksistä langetettavat rikosoikeudelliset seuraamukset olisivat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia, on tärkeää, että kansalliset tuomioistuimet ottavat huomioon myös muissa jäsenvaltioissa tehdyt teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaukset määrittäessään loukkaajalle langetettavia seuraamuksia. Tällä varmistetaan, että oikeuksia vakavasti loukkaavat eivät hyödy sisämarkkinoista siirtymällä yksinkertaisesti toiseen jäsenvaltioon saatuaan yhdessä jäsenvaltiossa tuomion teollis- ja tekijänoikeuksien rikkomisesta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 62
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ***ainakin***, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.	Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. {FR}fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Rainer Wieland

Tarkistus 63
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden	Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden

sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa ***tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden***.	sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa.

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 64
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ***ainakin, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden***.	Jäsenvaltioiden on ***tämän direktiivin 5 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa*** toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Menetetyksi tuomitsemista koskevaa toimivaltaa laajennettaessa on viitattava loukkauksiin ja rikoksiin, joihin direktiiviä sovelletaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 65
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ***ainakin***, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.	Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Bill Newton Dunn

Tarkistus 66
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on ***tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä … tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa*** tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.	Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on ***vakava*** tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. en

Perustelu

On huolestuttavaa, että 6 artikla on rajoitettu pelkästään "järjestäytyneen rikollisuuden"

piirissä tehtyihin rikoksiin. Kyseinen artikla on hyödyllinen vain, jos sitä sovelletaan kaikkiin rikoksiin, jotka aiheuttavat oikeuksien omistajille vakavaa haittaa, riippumatta siitä, onko kyseiset rikkomukset tehty järjestäytyneen rikollisuuden piirissä. Puitepäätösehdotuksen 6 artiklasta olisi siksi poistettava viittaus "järjestäytyneeseen rikollisuuteen" ja korvattava se muotoilulla "jos rikos on vakava".

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 67
6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Toimivallan väärinkäyttö

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rikosoikeudellisten, siviilioikeudellisten ja menettelyyn liittyvien toimenpiteiden avulla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla uhkaamisen väärinkäyttö voidaan kieltää ja saattaa rangaistavaksi.
Jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö, etenkin kun rikosoikeudellisia toimenpiteitä sovelletaan siviilioikeudellisten vaatimusten täytäntöönpanemiseksi.

Or. en

Perustelu

Oikeuksien omistajan mahdollinen rikkomusten välttäminen lisääntyy huomattavasti, jos uhataan rikosoikeudellisilla seuraamuksilla. Sekä kansainvälinen että yhteisön lainsäädäntö edellyttävät teollis- ja tekijänoikeuksien väärinkäytön ehkäisemistä. Väärinkäyttö haittaa vapaata kilpailua ja se on EY:n perustamissopimuksen 28 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen sekä 81 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen vastaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 68
6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Väärinkäyttö

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rikosoikeudellisten, siviilioikeudellisten ja menettelyyn liittyvien toimenpiteiden avulla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla uhkaamisen väärinkäyttö voidaan kieltää ja saattaa rangaistavaksi. Jäsenvaltioiden on myös kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö, etenkin siksi, että rikosoikeudellisiin toimiin turvaudutaan siviilioikeudellisten vaatimusten täyttämiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 69
6 b artikla(uusi)

6 b artikla

Vastaajan oikeudet

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vastaajien oikeuksia suojellaan ja että ne taataan asianmukaisesti.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 70
7 artikla

7 artikla

Yhteiset tutkintaryhmät

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä

Poistetaan.

tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Perustelu

Yleisen oikeuspolitiikan syyt puoltavat artiklan poistamista, koska sen voidaan katsoa merkitsevän rikosoikeudellisten syytteiden yksityistämistä yksittäisten sidosryhmien eduksi. Demokraattisissa yhteiskunnissa vallitsevat oikeusvaltion periaatteet, ja valtiovallalla on oikeutetusti monopoli voimankäyttöön. Yksityisillä osapuolilla ei ole oikeutta ryhtyä rikosoikeudellisiin syytetoimiin muiden kansalaisten tekemiä oikeudenloukkauksia vastaan. Sen sijaan kullakin yksilöllä on oikeus vaatia suojelua valtiolta tarvittaessa myös rikosoikeudellisin keinoin. Rikosoikeudellista menettelyä koskevat selkeästi määritellyt säännökset sitovat ainoastaan syyttäjäviranomaisia. Vaikka rikosprosessioikeutta sovellettaisiinkin yhdenvertaisesti yhteisten tutkintaryhmien kaikkiin jäseniin, demokraattisesti legitimoitu valvonta jäisi puuttumaan, koska teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoilla ei ole julkista virkaa, ja siksi syyttäjäviranomaisen antamat sisäiset säännöt eivät sido heitä. Jäsenvaltioille annettava velvoite rikostutkintatehtävien siirtämisestä yksityisille osapuolille näin epämääräisellä tavalla olisi demokraattisen yhteiskunnan perusrakenteiden vastaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Ignasi Guardans Cambó

Tarkistus 71
7 artikla

7 artikla	***Poistetaan.***
Yhteiset tutkintaryhmät	
Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.	

Or. en

Perustelu

Yleisen oikeuspolitiikan syyt puoltavat artiklan poistamista, koska sen voidaan katsoa merkitsevän rikosoikeudellisten syytteiden yksityistämistä yksittäisten sidosryhmien eduksi. Demokraattisissa yhteiskunnissa vallitsevat oikeusvaltion periaatteet, ja valtiovallalla on oikeutetusti monopoli voimankäyttöön. Yksityisillä osapuolilla ei ole oikeutta ryhtyä

rikosoikeudellisiin syytetoimiin muiden kansalaisten tekemiä oikeudenloukkauksia vastaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 72
7 artikla

7 artikla	***Poistetaan.***
Yhteiset tutkintaryhmät	
Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.	

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Rainer Wieland

Tarkistus 73
7 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat ***avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia***.	Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat ***edistää soveltuvalla tavalla tutkimusten menestyksekästä päätökseen saattamista***.

Or. de

Perustelu

Ehdotettu teksti voisi herättää harhaanjohtavasti sen vaikutelman, että asianomistajan (kannekelpoinen) oikeus osallistua tutkimuksiin tai viranomaisten harjoittama tiedottaminen olisi perusteltava.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 74
7 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat ***voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa***, jotka ***koskevat*** 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.	Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän ***asianmukaisesti valtuutetut*** edustajansa sekä asiantuntijat ***antavat tietoja yhteisille tutkintaryhmille,*** jotka ***tutkivat*** 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Perustelu

Direktiivin sanamuoto on liian epämääräinen: on asianmukaista, että tuomioistuin antaa kummallekin osapuolelle oikeuden käyttää asiantuntijoita. Oikeudenhaltijan suoraa osallistumista tutkintaan on rajoitettava; muussa tapauksessa oikeudenhaltijat saattavat vaarantaa rikosoikeudellisen menettelyn vaarantamalla puolueettoman ja tasapuolisen oikeudenkäynnin. Komission ehdottama teksti ei ole suhteellisuusperiaatteen mukainen; asia on jätettävä tuomioistuinten tulkittavaksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 75
7 artikla

Yhteiset tutkintaryhmät	***T***utkintaryhmät
Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat ***voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa***, jotka ***koskevat*** 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.	***A***sianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat ***antavat tietoja tutkintaryhmille,*** jotka ***tutkivat*** 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Tarkistus 76
8 artikla

8 artikla	***Poistetaan.***
Rikosoikeudellisen menettelyn aloittaminen	
Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai	

syytetoimet ei edellytä rikoksen uhrin ilmoitusta tai syyttämispyyntöä ainakaan silloin kun teot on tehty kyseisen jäsenvaltion alueella.

Or. en

Perustelu

Rikostutkinnasta vastaavien viranomaisten ei pitäisi voida toimia omasta aloitteestaan ennen oikeuksien omistajan valitusta, koska lisenssijärjestelyitä ei julkaista ja koska oikeuksien omistajalla on ensisijainen oikeus luovuttaa oikeutensa haluamallaan tavalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 77
8 artikla

8 artikla	***Poistetaan.***
Rikosoikeudellisen menettelyn aloittaminen	
Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai syytetoimet ei edellytä rikoksen uhrin ilmoitusta tai syyttämispyyntöä ainakaan silloin kun teot on tehty kyseisen jäsenvaltion alueella.	

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Marco Cappato

Tarkistus 78
8 a artikla (uusi)

8 a artikla

Henkilötietojen suojeleminen

Tutkinnan ja oikeudenkäynnin aikana on noudatettava täydellisesti henkilötietojen suojelua koskevaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklaa sekä yksilöiden suojelua henkilötietojen

käsittelyssä ja näiden tietojen vapaata liikkuvuutta koskevaa 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY[1].

[1]EYVL L 281, 23.11.1995, S. 31.

Or. en

Perustelu

Perusoikeuskirjan 8 artiklassa todetaan, että "jokaisella on oikeus henkilötietojensa suojaan", että "tietojen käsittelyn on oltava asianmukaista ja sen on tapahduttava tiettyä tarkoitusta varten ja asianomaisen henkilön suostumuksella tai muun laissa säädetyn oikeuttavan perusteen nojalla", ja että "jokaisella on oikeus tutustua niihin tietoihin, jota hänestä on kerätty, ja saada ne oikaistuiksi". Direktiivin tarkoituksena on yksilöiden suojelu henkilötietojen käsittelyssä siten, että direktiivissä määritellään, missä tapauksissa henkilötietojen käsittely on lainmukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 79
8 a artikla (uusi)

8 a artikla

Henkilötietojen suojeleminen

Tutkinnan ja oikeudenkäynnin aikana on noudatettava täydellisesti henkilötietojen suojelua koskevaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklaa sekä yksilöiden suojelua henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaata liikkuvuutta koskevaa 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY[1].

[1]EYVL L 281, 23.11.1995, S. 31.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 80
9 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan viimeistään ..... [kahdeksantoista kuukauden kuluttua tämän direktiivin antamisesta]. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle nämä säännökset kirjallisina sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.	1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan viimeistään ..... [kahdeksantoista kuukauden kuluttua tämän direktiivin antamisesta] ***ja vasta kun direktiivi 2004/48/EY on pantu kokonaisuudessaan täytäntöön***. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle nämä säännökset kirjallisina sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Or. en

Perustelu

Teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamista koskeva direktiivi oli lokakuussa 2006 pantu täytäntöön vasta 12 jäsenvaltiossa.